

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
63 Elizabeth II

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
63 Elizabeth II

N^o 78

Tuesday, September 23, 2014

Le mardi 23 septembre 2014

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Baker	Day
Batters	Demers
Bellemare	Downe
Beyak	Doyle
Black	Dyck
Boisvenu	Eaton
Campbell	Eggleton
Carignan	Enverga
Chaput	Fortin-Duplessis
Charette-Poulin	Fraser
Cordy	Frum
Cowan	Furey
Dagenais	Gerstein

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
*Ataullahjan	Day
Baker	Demers
Batters	Downe
Bellemare	Doyle
Beyak	Dyck
Black	Eaton
Boisvenu	Eggleton
Campbell	Enverga
Carignan	Fortin-Duplessis
Chaput	Fraser
Charette-Poulin	Frum
Cordy	Furey
Cowan	Gerstein
Dagenais	Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Greene	McIntyre
Hervieux-Payette	Merchant
Housakos	Mitchell
Joyal	Mockler
Kenny	Moore
Kinsella	Neufeld
Lang	Ngo
LeBreton	Nolin
Maltais	Ogilvie
Manning	Patterson
Marshall	Ringuette
Martin	Rivard
Massicotte	Rivest
McInnis	Runciman

Seidman
Seth
Smith (<i>Cobourg</i>)
Smith (<i>Saurel</i>)
Stewart Olsen
Tannas
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Watt
White

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette	McIntyre
Housakos	Merchant
*Hubley	*Meredith
Joyal	Mitchell
Kenny	Mockler
Kinsella	Moore
Lang	*Munson
LeBreton	Neufeld
*Lovelace Nicholas	Ngo
Maltais	Nolin
Manning	Ogilvie
Marshall	Patterson
Martin	*Raine
Massicotte	Ringuette
McInnis	Rivard

Rivest
Runciman
Seidman
Seth
Smith (<i>Cobourg</i>)
Smith (<i>Saurel</i>)
Stewart Olsen
Tannas
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Watt
*Wells
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Report on the State of Inuit Culture and Society in the Nunavut Settlement Area, for the fiscal years 2011-2012 and 2012-2013.—Sessional Paper No. 2/41-756.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-3, An Act to enact the Aviation Industry Indemnity Act, to amend the Aeronautics Act, the Canada Marine Act, the Marine Liability Act and the Canada Shipping Act, 2001 and to make consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 4-10(2), the Honourable Senator Martin, tabled the following:

Reply to Question No. 13, dated February 13, 2014, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the Veterans Affairs-trained agent at Service Canada in Charlottetown.—Sessional Paper No. 2/41-757S.

Reply to Question No. 15, dated February 13, 2014, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting legal action against the Government of Canada regarding the Veteran's Charter.—Sessional Paper No. 2/41-758S.

Reply to Question No. 20, dated March 25, 2014, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting Veterans Affairs Canada and Canada Revenue Agency regarding the self-identification of Canadian Veterans and their families.—Sessional Paper No. 2/41-759S.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport sur la situation de la culture et de la société inuites dans la région du Nunavut pour les exercices 2011-2012 et 2012-2013.—Document parlementaire n° 2/41-756.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-3, Loi édictant la Loi sur l'indemnisation de l'industrie aérienne et modifiant la Loi sur l'aéronautique, la Loi maritime du Canada, la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada et d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 4-10(2) du Règlement, l'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 13, en date du 13 février 2014, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant l'agent formé par Anciens combattants en poste au bureau de Service Canada à Charlottetown.—Document parlementaire n° 2/41-757S.

Réponse à la question n° 15, en date du 13 février 2014, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les poursuites intentées contre le gouvernement du Canada au sujet de la *Charte des anciens combattants*.—Document parlementaire n° 2/41-758S.

Réponse à la question n° 20, en date du 25 mars 2014, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant Anciens Combattants Canada et l'Agence du revenu du Canada, au sujet de l'auto-identification des anciens combattants et de leurs familles.—Document parlementaire n° 2/41-759S.

Reply to Question No. 23, dated March 25, 2014, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting Veterans Affairs Canada and the recommendation by the Special Needs Advisory Group in 2006 that Veterans Affairs Canada employ veterans.—Sessional Paper No. 2/41-760S.

Reply to Question No. 25, dated April 2, 2014, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting bonuses (i.e. performance pay and at-risk pay) at the Department of Veterans Affairs.—Sessional Paper No. 2/41-761S.

Reply to Question No. 27, dated April 7, 2014, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting funding from foreign governments, embassies, state-owned enterprises, or affiliated organizations and individuals.—Sessional Paper No. 2/41-762S.

Reply to Question No. 28, dated April 7, 2014, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the Jean Canfield Building, located in Charlottetown, Prince Edward Island.—Sessional Paper No. 2/41-763S.

Reply to Question No. 33, dated May 28, 2014, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the financing and operation of the Confederation Bridge.—Sessional Paper No. 2/41-764S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Réponse à la question n° 23, en date du 25 mars 2014, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant Anciens Combattants Canada et la recommandation que le Groupe consultatif sur les besoins spéciaux lui a faite en 2006 de recruter d'anciens combattants.—Document parlementaire n° 2/41-760S.

Réponse à la question n° 25, en date du 2 avril 2014, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les primes (p. ex. la rémunération au rendement et la rémunération à risque) à Anciens Combattants Canada.—Document parlementaire n° 2/41-761S.

Réponse à la question n° 27, en date du 7 avril 2014, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant le financement de gouvernements, d'ambassades, d'entreprises d'État ou d'organisations et de personnes affiliées de l'étranger.—Document parlementaire n° 2/41-762S.

Réponse à la question n° 28, en date du 7 avril 2014, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant l'édifice Jean Canfield, situé à Charlottetown (l'Île-du-Prince-Édouard).—Document parlementaire n° 2/41-763S.

Réponse à la question n° 33, en date du 28 mai 2014, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant le financement et l'exploitation du pont de la Confédération.—Document parlementaire n° 2/41-764S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres affaires

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills — Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-525, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Labour Relations Act (certification and revocation — bargaining agent).

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

Private Bills — Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 66, 55, 60, 73, 8, 47, 74, 62, 69, 9 and 56 were called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-525, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (accréditation et révocation—agent négociateur).

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Chaput, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 66, 55, 60, 73, 8, 47, 74, 62, 69, 9 et 56 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Inquiries

Orders No. 21, 20, 16, 23, 27, 34, 5, 33, 30, 31, 15, 17 and 22 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its roots, the history of its origins and its evolution.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 18, 19, 28, 8, 10, 29, 13, 25 and 26 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to examine and report on: the potential for increased Canada-United States-Mexico trade and investment, including in growth areas in key resource, manufacturing and service sectors; the federal actions needed to realize any identified opportunities in these key sectors; and opportunities for deepening cooperation at the trilateral level; and

That the committee report to the Senate no later than March 31, 2015.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Reports of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-740.

Reports of the Privy Council Office for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-741.

Reports of the Historic Sites and Monuments Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-742.

Interpellations

Les articles n^{os} 21, 20, 16, 23, 27, 34, 5, 33, 30, 31, 15, 17 et 22 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur ses racines, l'histoire de ses origines ainsi que sur son évolution.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Chaput, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 18, 19, 28, 8, 10, 29, 13, 25 et 26 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à examiner pour en faire rapport : le potentiel d'accroissement du commerce et de l'investissement entre le Canada, les États-Unis et le Mexique, y compris dans les secteurs de croissance clés des ressources, de la fabrication et des services; les mesures fédérales nécessaires à la réalisation des possibilités cernées dans ces secteurs clés; les possibilités d'intensifier la collaboration au niveau trilatéral;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2015.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapports du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 2/41-740.

Rapports du Bureau du Conseil privé pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 2/41-741.

Rapports de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 2/41-742.

Reports of the Parks Canada Agency for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-743.

Report of the Sport Dispute Resolution Centre of Canada, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Physical Activity and Sport Act*, 2003, c. 2, sbs. 33(5).—Sessional Paper No. 2/41-744.

Summaries of the Corporate Plan for 2014-2015 to 2018-2019 and of the Operating and Capital Budgets for 2014-2015 of the Standards Council of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-745.

Summaries of the Corporate Plan for 2014-2018 and of the Operating and Capital Budgets for 2014 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-746.

Reports of the Department of Western Economic Diversification for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-747.

Reports of the Atlantic Canada Opportunities Agency for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-748.

Report of the Enterprise Cape Breton Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-749.

Copy of the Regulations Amending the Special Economic Measures (Russia) Regulations (P.C. 2014-905), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 2/41-750.

Copy of the Regulations Amending the Special Economic Measures (Ukraine) Regulations (P.C. 2014-880, P.C. 2014-884 and P.C. 2014-906), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 2/41-751.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the provinces of British Columbia and Saskatchewan, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/41-752.

Report of the Business Development Bank of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-753.

Rapports de l'Agence Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2)..—Document parlementaire n° 2/41-743.

Rapport du Centre de règlement des différends sportifs du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'activité physique et le sport* L.C. 2003, ch. 2, par. 33(5).—Document parlementaire n° 2/41-744.

Sommaires du plan d'entreprise de 2014-2015 à 2018-2019 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2014-2015 du Conseil canadien des normes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/41-745.

Sommaires du plan d'entreprise de 2014-2018 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2014 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/41-746.

Rapports du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-747.

Rapports de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-748.

Rapport de la Société d'expansion du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-749.

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Russie (C.P. 2014-905), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 2/41-750.

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Ukraine (C.P. 2014-880, P.C. 2014-884 et P.C. 2014-906), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 2/41-751.

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour les provinces de la Colombie-Britannique et de la Saskatchewan, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 2/41-752.

Rapport de la Banque de développement du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-753.

Report of the Canadian Commercial Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-754.

Reports of the Federal Economic Development Agency for Southern Ontario for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-755.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:30 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Oh (*September 22, 2014*).

The name of the Honourable Senator Unger was added to the membership (*September 19, 2014*).

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Hubley (*September 18, 2014*).

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*September 18, 2014*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Andreychuk (*September 18, 2014*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator MacDonald (*September 22, 2014*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Lang (*September 18, 2014*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Dawson (*September 18, 2014*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Runciman (*September 18, 2014*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Greene (*September 18, 2014*).

Rapport de la Corporation commerciale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-754.

Rapports de l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-755.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 30, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 22 septembre 2014*).

L'honorable sénatrice Unger a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 19 septembre 2014*).

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénatrice Hubley (*le 18 septembre 2014*).

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 18 septembre 2014*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénatrice Andreychuk (*le 18 septembre 2014*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 22 septembre 2014*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 18 septembre 2014*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Cordy a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 18 septembre 2014*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 18 septembre 2014*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 18 septembre 2014*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Wells (*September 22, 2014*).

The name of the Honourable Senator Downe was added to the membership (*September 22, 2014*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senator Unger was removed from the membership of the committee, substitution pending (*September 19, 2014*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 22 septembre 2014*).

L'honorable sénateur Downe a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 22 septembre 2014*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

L'honorable sénatrice Unger a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 19 septembre 2014*).

